LES NUITS EN OR 2023

CÉSAR

A Académie des César
e a Academia Portuguesa de Cinema
apresentam

as melhores
curtas-metragens
do ano em todo o mundo

sessões gratuitas !

16, 17, 18 junho

Cinema São Jorge
Avenida da Liberdade nº175, Lisboa

organização:

ACADEMIA PORTUGUESA DE CINEMA

academiadecinema.pt
academie-cinema.org

#César2023

apoio:

TITRAFILM 90 years
LISBOA
EGEAC
SÃO JORGE CINEMA

© Photo : Vladislav Nahorny pour Unsplash © Affiche : Salomé Haudegon - ECV Lille pour l'Académie des César 2023

Les Nuits en Or

30 filmes / 30 Academias

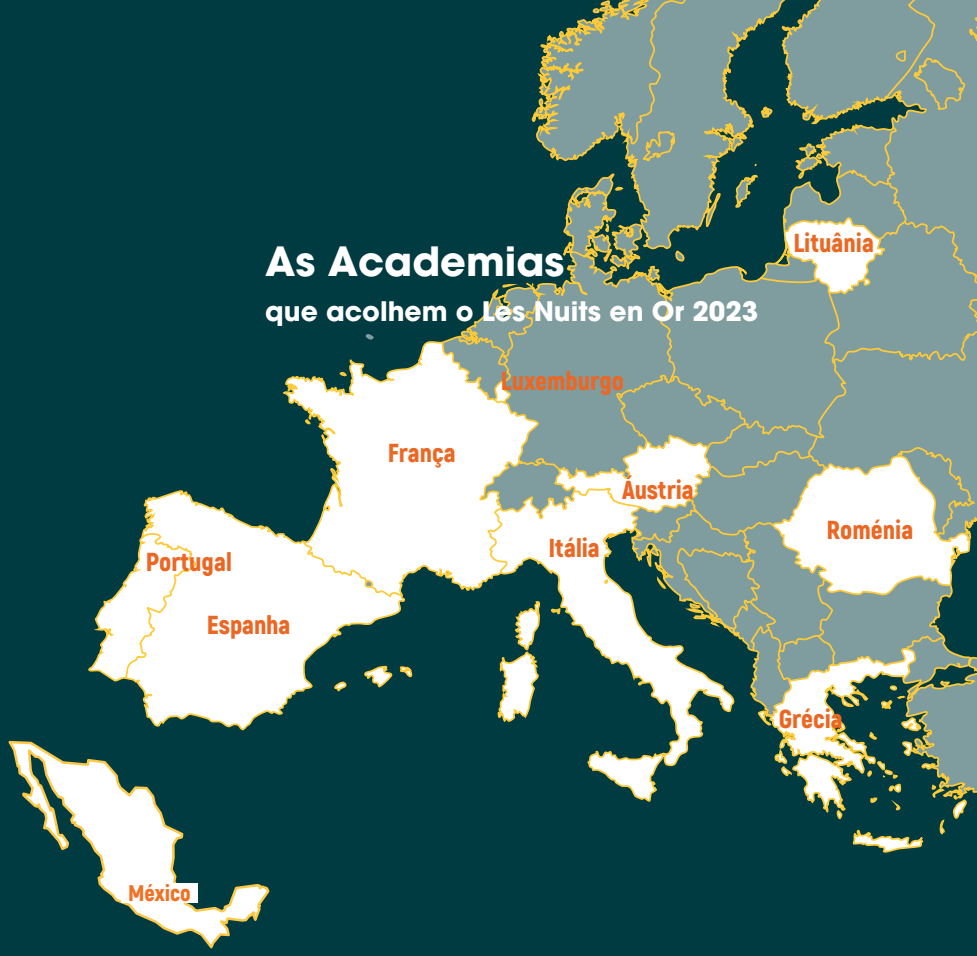
"Les Nuits En Or" é uma iniciativa da Academie des César, organizada em Portugal pela Academia Portuguesa de Cinema, que reúne anualmente uma mostra de curtas-metragens seleccionadas por Academias de Cinema de todo o mundo.

De 16 a 18 de junho, o Cinema São Jorge exibe uma compilação de filmes única, que reúne 30 curtas-metragens vencedoras dos prémios nacionais de cada Academia de Cinema participante: César, Oscar, Goya, BAFTA, Sophia, David di Donatello, Magritte, entre outros.

Um convite à descoberta do olhar de novos cineastas e uma oportunidade fantástica para a divulgação de uma cinematografia mundial diversa.

As Academias

que acolhem o Les Nuits en Or 2023



LES NUITS EN OR 2023

agradecimentos !

Detentores de Direitos dos Filmes
5 à 7 Films / Aalto University, arts, elo Film School Finland / Big Trouble in Little Belgium / Bonanza Films / Centro sperimentale di cinematografia Roma / Cinémotif Films / De Mensen nv / Exposed Pictures / Floodlight Pictures / h264 / Mo Harawe / Pierre-Jacques Kotzé / Olga Kosanović / Christoffer Lossius / Massive Productions / Mixed Bag Media / Miyu Distribution / Papier perforé / Reykjavík Rocket / Square Eyes / Studio Virc / Sudu Connexion / The National Film School of Denmark / Topshot Films / UNATC / Uniko estudio creativo s.l. / Urdimbre Audiovisual / Vídeo nas aldeias / Viktoria Films / Jongseok YOO

Academias de Cinemas que acolhem o Les Nuits en Or
ACADEMIA DE LAS ARTES Y LAS CIENCIAS CINEMATOGRÁFICAS DE ESPAÑA, Mariano Barroso, María Luisa Oliveira / ACADEMIA MEXICANA DE ARTES Y CIENCIAS CINEMATOGRÁFICAS, Marcela Encinas, Ana Karen Gómez / ACADEMIA PORTUGUESA DE CINEMA, Paulo Trancoso, Diogo Camões, Miguel Soares / ACCADEMIA DEL CINEMA ITALIANO, Piera Detassis, Manuela Pineschi / AKADEMIE DES ÖSTERREICHISCHEN FILMS, Katharina Albrecht-Stadler, Antonia Prochaska / ASOCIATIA PENTRU PROMOVAREA FILMULUI ROMANESC, Andrei Jakab / D'FILMAKADEMIE, Yann Tonnar, Damien Frenzel / HELLENIC FILM ACADEMY, Yorgos Tsemberopoulos, Mei Karamanidi / NACIONALINIAI KINO APDOVANOJIMAI - SIDABRINE GERVE, Darius Vaitiekūnas

Parceiros
TITRAFILM (Parceiro Técnico da Académie des César), Sophie Frilley, Stéphane Chirol, Sylvain Favier e toda a equipa técnica / CÂMARA MUNICIPAL DE LISBOA, EGEAC, CINEMA SÃO JORGE (Parceiros da Academia Portuguesa de Cinema)

Criação de Cartaz
Salomé Haudegon

Apoio ao les Nuits en Or
GROUPE UGC, Patricia Ganne / MONNAIE DE PARIS, Marc Schwartz, Aicha Ait Taleb / UGC ODÉON, Valérie Mougin

Equipa da Académie des César
Cécile Bossard, Grégory Caulier, Kenza Manach, Claire Prénat, Élodie Saura, Maria Torme

Equipa da Academia Portuguesa de Cinema
Paulo Trancoso, Diogo Camões, Miguel Soares

horário das sessões no Cinema São Jorge (sala 3)

16 de junho (sexta-feira)

19h Sessão 1 (100 min.)

Les Filles Ne Marchent Pas Seules La Nuit
The Record
Ma Gueule
Ulwandle - The Ocean
Le Variabili Dipendenti

21h30 Sessão 2 (99 min.)

Les Grandes Claques
All My Mom Phone's Call
Love Stories On The Move
In Flow Of Words
Will My Parents Come To See Me

17 de junho (sábado)

19h Sessão 1 (92 min.)

O Lobo Solitário
Loop
Heartless
Nothing To Declare
Partir Un Jour

21h30 Sessão 2 (92 min.)

Observasjon
Flores De La Llanura
Techno, Maman
Yaõkwa, Imagem e Memória
To Vankouver

18 de junho (domingo)

17h Sessão 1 (101 min.)

An Irish Goodbye
Will You Look At Me
La Vie Sexuelle De Mamie
Maria Schneider, 1983
Light It Up At 2 AM

19h30 Sessão 2 (109 min.)

A Film There Might Be About The Future
Astel
Letter To A Pig
Genosse Tito, Ich Erbe
Rituály

os filmes

26 min

A FILM THERE MIGHT BE ABOUT THE FUTURE

Robert 2023
Melhor Curta-Metragem Doc.
Dinamarca

realizado por **Josefine Exner**

"Ao longo da minha vida de 29 anos, fui abandonada inúmeras vezes. E posso ter deixado outras pessoas tantas vezes. Ainda assim, continuo a apaixonar-me.", Josefine Exner, realizadora. Este filme examina de forma amorosa, bem-humorada e poética, porque entramos repetidamente em novos relacionamentos amorosos, mesmo sabendo que o risco do relacionamento fracassar é grande e as hipóteses de nos magoarmos, quase inevitáveis.

10 min

ALL MY MOM'S PHONE CALLS

Jussi 2023
Melhor Curta-Metragem
Finlândia

realizado por **Iiti Yli-Harja**

Um caótico mas caloroso documentário de animação de marionetas, sobre uma mãe a tentar lidar com pedidos absurdos vindos de diferentes telefonemas.

23 min

AN IRISH GOODBYE

Oscar 2023
Melhor Curta-Metragem Ficção
Estados Unidos da América
Baftа 2023
Melhor Curta-Metragem
Reino Unido

realizado por **Ross White** e **Tom Berkeley**

Numa propriedade na zona rural da Irlanda do Norte, os irmãos separados Turlough e Lorcan, são forçados a reunirem-se após a morte prematura da sua mãe (Michelle Fairley). Mas quando os dois descobrem uma lista de desejos não realizada pertencente à sua falecida mãe, o seu doloroso reencontro toma um rumo totalmente diferente.

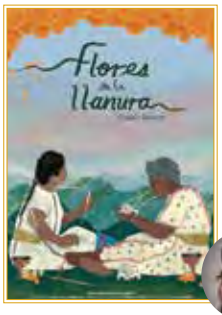
24 min

ASTEL

AMAA 2022
Melhor Curta-Metragem
França e Senegal

realizado por **Ramata-Toulaye Sy**

É outubro, final da estação das chuvas em Fouta, uma região isolada no norte do Senegal. Astel (13) acompanha o pai todos os dias na planície. Juntos, eles cuidam do seu rebanho de vacas. Mas um dia, no meio do deserto, o encontro entre a jovem e um pastor, interrompe a pacífica vida quotidiana entre Astel e o seu pai.



19 min

FLORES DE LA LLANURA

Ariel 2022
Melhor Curta-Metragem Doc.
México

realizado por **Mariana X. Rivera**

Após o feminicídio de Silvia, a sua prima Yecenia e uma das tecelãs ñomndaa da Pradaria das Flores, criam um ritual poético de luto ao lado de outras tecelãs. Através desse ritual, os fios, os sonhos e os seus ofícios, são tecidos colectivamente como um acto de cura e resiliência.

17 min

LES FILLES NE MARCHENT PAS SEULES LA NUIT

Canadian Screen Award 2022
Melhor Curta-Metragem Ficção
Canadá

realizado por **Katerine Martineau**

Depois de uma festa de formatura do ensino médio, Chantal e Delphine caminham sozinhas para casa no escuro da noite. Perdidas na floresta, a sua longa caminhada nocturna é pontuada por descuidos e uma vontade irrepreensível de existir.

18 min

LES GRANDES CLAQUES

Iris 2022
Melhor Curta-Metragem Ficção
Canadá (Quebeque)

realizado por **Annie St-Pierre**

24 de dezembro de 1983, 22h50: Julie e os seus primos comeram muito açúcar, o Pai Natal está atrasado e Denis, sozinho no carro, está ansioso com a ideia de pôr os pés na casa da ex-sogra, para ir buscar os seus filhos. "Les Grandes Claques" é um amadurecimento precoce, que é tão estridente quanto poético.

17 min

LETTER TO A PIG

Ophir 2022
Melhor Curta-Metragem
Israel

realizado por **Tal Kantor**

Um sobrevivente do Holocausto lê a carta que escreveu ao porco que lhe salvou a vida. Uma jovem estudante ouve o seu testemunho numa aula e afunda-se num sonho distorcido, onde confronta questões de identidade, trauma colectivo e os extremos da natureza humana.

19 min

LIGHT IT UP AT 2AM

Blue Dragon 2022
Melhor Curta-Metragem
Coreia do Sul

realizado por **Jongseok Yoo**

Yurim tem um particular medo do fogo mas está determinada a provocar um incêndio. Baseado numa história real, "Light It Up at 2 AM" narra o incêndio de um internato para raparigas, em 1995.

8 min

LOOP

Goya 2023
Melhor Curta-Metragem Anim.
Espanha

realizado por **Pablo Polledri**

Numa sociedade onde cada habitante tem um papel específico e uma acção específica, num loop eterno, um casal decide fazer algo diferente.

Animação Documentário Ficção

os filmes

20 min

OBSERVASJON
Amanda 2022
Melhor Curta-Metragem
Noruega

realizado por
Christoffer Lossius

Quando Peter e Thea aparecem para uma reunião com a professora no jardim de infância do seu filho, são recebidos por um número surpreendente de funcionários. Será possível que o menino espirituoso e imaginativo seja realmente uma criança problemática?

25 min

PARTIR UN JOUR
César 2023
Melhor Curta-Metragem Fic.
França

realizado por **Amélie Bonnin**

Com o diploma no bolso, Julien parte da sua terra natal na Normandia, para construir uma vida melhor em Paris. Um dia, ao regressar, é confrontado com as suas memórias.

16 min

RITUÁLY
Český Lev 2023
Melhor Curta-Metragem
Chéquia

realizado por **Damián Vondrášek**

Um rapaz com lábio leporino tem uma tarde para passar no ritual de iniciação de um gangue de rua.

18 min

TECHNO, MAMA
Sidabrinė Gervė 2022
Melhor Curta-Metragem
Lituânia

realizado por
Saulius Baradinskas

Nikita adora ouvir música techno e sonha ir a Berlim visitar o famoso clube "Berghain". A sua mãe Irena não está a par dos sonhos do seu filho e, muito em breve, as suas expectativas mútuas irão entrar em conflito.

9 min

THE RECORD
Prix du Cinéma Suisse 2023
Melhor Curta-Metragem Anim.
Suiça

realizado por **Jonathan Laskar**

Um negociante de instrumentos musicais antigos recebe um disco de vinil mágico de um viajante: "Ele lê a tua mente e toca as tuas memórias perdidas". Obcecado por este disco sem fim, o antiquário ouve-o vezes sem conta e as memórias esquecidas da sua infância ressurgem.

27 min

GENOSSE TITO, ICH ERBE
Österreichischer Filmpreis 2022
Melhor Curta-Metragem
Áustria

realizado por **Olga Kosanović**

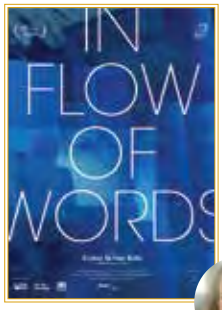
Uma encosta de uma montanha, um pomar, uma casa. Imagens idílicas no sul da Sérvia. Três gerações sob o tecto da casa que está a ser preparada para a sua passagem. Cada um com a sua herança, mas que têm de carregar juntos.

15 min

HEARTLESS
Eddan 2022
Melhor Curta-Metragem
Islândia

realizado por
Haukur Björgvinsson

O jovem casal Anna e Gunnar estão profundamente apaixonados mas vivem numa sociedade onde as pessoas recebem um novo cônjuge por sorteio, a cada sete anos. À medida que o seu último dia juntos se aproxima, eles lidam com o pesadelo de serem separados e enfrentar a vida com outro parceiro.



22 min

IN FLOW OF WORDS
Gouden Kalf 2022
Melhor Curta-Metragem Doc.
Países Baixos

realizado por **Eliane Esther Bots**

"In Flow of Words" segue as narrativas de três intérpretes do Tribunal Penal Internacional para a ex-Jugoslávia. Eles interpretaram depoimentos chocantes de testemunhas, vítimas e criminosos, sem nunca permitir que as suas próprias emoções, sentimentos e histórias pessoais se manifestassem. Ao contrário da sua posição no tribunal, este filme coloca as suas vozes e experiências em primeiro plano.

14 min

LA VIE SEXUELLE DE MAMIE
César 2023
Melhor Curta-Metragem Anim.
França

realizado por **Urška Djukić** e **Émilie Pigeard**

Quatro idosas reflectem sobre as suas memórias de quando eram jovens e como eram diferentes as relações entre homens e mulheres naquela época. A suas vozes fundem-se numa só voz, a da avó Vera, que conta a sua história com os devidos detalhes. Uma viagem à juventude da avó e às memórias da sua vida íntima, que ilustram o estatuto das mulheres eslovenas na primeira metade do século XX.

16 min

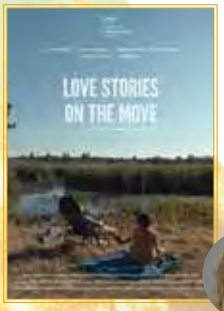
LE VARIABILI DIPENDENTI
David Di Donatello 2023
Melhor Curta-Metragem
Itália

realizado por **Lorenzo Tardella**

Quando termina realmente a infância? E o que significa realmente intimidade? Pietro e Tommaso estão às portas da adolescência. Eles encontram-se num teatro, enquanto as notas de Vivaldi ressoam ao seu redor. É um primeiro beijo, ou é outra coisa? Nessa mesma tarde, rodeados pelo silêncio, tentarão perceber.

Animação Documentário Ficção

os filmes



21 min

LOVE STORIES ON THE MOVE
Gopo 2022
Melhor Curta-Metragem Fic.
Roménia

realizado por **Carina-Gabriela Dașoveanu**

Lili, uma taxista de 36 anos, tenta salvar o seu casamento com Dani, um pescador amador.

22 min

MA GUEULE
Magritte 2023
Melhor Curta-Metragem de Fic.
Bélgica

realizado por **Grégory Carnoli** e **Thibaut Wohlfahrt**

Stéphane, 35 anos, regressa à sua cidade natal, La Louvière, para assistir a um jogo de futebol com os seus amigos de infância, Luca e Cesare. No final do jogo, conseguem persuadir Stéphane a acompanhá-los até uma discoteca flamenga. Mas a saída não sai como planeado: Stéphane é impedido de entrar. Este é o início de uma noite louca, que o levará a descobrir que não escolhemos como os outros nos veem.

25 min

MARIA SCHNEIDER, 1983
César 2023
Melhor Curta-Metragem Doc.
França

realizado por **Elisabeth Subrin**

Em 1983, Maria Schneider deu uma entrevista ao programa de televisão Cinéma Cinémas. A conversa tomou um rumo inesperado quando a actriz desafiou as prácticas da indústria cinematográfica e foi convidada a falar sobre o polémico filme "O Último Tango em Paris", de 1972.

30 min

NOTHING TO DECLARE
Ifta 2022
Melhor Curta-Metragem
Irlanda

realizado por **Garret Daly**

"Nothing to Declare" traça a fascinante aventura de dois rapazes irlandeses, Keith Byrne e Noel Murray, infames passageiros clandestinos de Dublin para Nova York, em 1985.

24 min

O LOBO SOLITÁRIO
Sophia 2022
Melhor Curta-Metragem Fic.
Portugal

realizado por **Filipe Melo**

No programa da noite da Viva FM, o radialista Vitor Lobo recebe uma chamada de um velho amigo que quer pôr a conversa em dia.

24 min

TO VANCOUVER
Iris 2022
Melhor Curta-Metragem
Grécia

realizado por **Artemis Anastasiadou**

Dois irmãos, um feitiço, paisagens feridas e uma partida inevitável. "To Vancouver" é uma crónica de um acto de desaparecimento, nos tempos da nova Depressão.

37 min

ULWANDLE: THE OCEAN
Golden Horn 2022
Melhor Curta-Metragem Doc.
África do Sul

realizado por **PJ Kotzé**

"Ulwandle" é um documentário sobre duas vidas nas costas Leste e Oeste da África do Sul, ligadas a um oceano em transformação.

28 min

WILL MY PARENTS COME TO SEE ME
Deutscher Kurzfilmpreis 2022
Melhor Curta (10 a 30 min)
Alemanha

realizado por **Mo Harawe**

Uma experiente agente da polícia somali acompanha uma vez mais um jovem preso, através dos procedimentos do sistema de justiça somali.

20 min

WILL YOU LOOK AT ME
Golden Horse 2022
Melhor Curta-Metragem Doc.
Taiwan

realizado por **Shuli Huang**

Quando um jovem cineasta chinês regressa à cidade natal à procura de si mesmo, uma longa conversa com a sua mãe mergulha os dois numa busca por aceitação e amor.

21 min

YAÕKWA, IMAGEM E MEMÓRIA
Grande Prêmio do Cinema Brasileiro 2022
Melhor Curta-Metragem Doc.
Brasil

realizado por **Vincent Carelli** e **Rita Carelli**

Os índios Enawenê Nawê redescobrem gravações dos seus parentes, filmadas há 25 anos atrás, através do projecto "Vídeo nas Aldeias". Nestas imagens, os Enawenê Nawê reencontram parentes desaparecidos, costumes que caíram em desuso e preciosos cantos rituais.

contactos

Sala 3

Cinema São Jorge

Av. da Liberdade nº 175, 1250-144 Lisboa

ENTRADA LIVRE
Lugares disponíveis mediante lotação da sala
Todos os filmes são exibidos na versão original e legendados em português
M/16 Anos

LES NUITS EN OR 2023

ACADEMIA PORTUGUESA DE CINEMA

Academia Portuguesa de Cinema
Rua da Rosa nº 277, 2º andar, 1200-385 Lisboa
tel. +351 213 470 644
geral@academiadecinema.pt / academiadecinema.pt